# الفصل العاشر

## الالتزام بالتسليم أو المحاكمة (*AUT DEDERE AUT JUDICARE*)

### ألف- مقدمة

145- قررت اللجنة، في دورتها السابعة والخمسين (عام 2005)، أن تدرج موضوع ''الالتزام بالتسليم أو المحاكمة (*aut dedere aut judicare*)'' في برنامج عملها، وعينت السيد جيسلاف غالِتسكي مقرراً خاصاً[388].

146- وقدم المقرر الخاص أربعة تقارير. وتلقت اللجنة التقرير الأولي ونظرت فيه في دورتها الثامنة والخمسين (عام 2006)، والتقرير الثاني في دورتها التاسعة والخمسين (عام 2007)، والتقرير الثالث في دورتها الستين (عام 2008)، والتقرير الرابع في دورتها الثالثة والستين (عام 2011)[389].

147- وفي الدورة الحادية والستين (عام 2009)، أنشئ فريق عامل مفتوح العضوية برئاسة السيد آلان بيليه[390]، وأسفرت مناقشات هذا الفريق عن إعداد إطارٍ عامٍ مقترحٍ لدراسة الموضوع يحدد القضايا التي ينبغي أن يعالجها المقرر الخاص[391]. وفي الدورة الثانية والستين (عام 2010)، أعيد تشكيل الفريق العامل وتولى السيد إنريكيه كانديوتي رئاسته في غياب رئيسه[392]. وعُرضت على الفريق العامل الدراسة الاستقصائية التي أعدتها الأمانة العامة بشأن الاتفاقيات المتعددة الأطراف التي قد تكون ذات صلة بالموضوع[393]. وفي الدورة الرابعة والستين (عام 2012)، أنشأت اللجنة فريقاً عاملاً مفتوح العضوية معنياً بموضوع الالتزام بالتسليم أو المحاكمة (*aut dedere aut judicare*)، برئاسة السيد كريانغساك كيتيشايساري، لتقييم ما أُحرز من تقدم في أعمال اللجنة المتعلقة بالموضوع وبحث الخيارات التي يمكن أن تتبعها اللجنة في المستقبل[394].

### باء- النظر في الموضوع في الدورة الحالية

148- في هذه الدورة، أعادت اللجنة تشكيل الفريق العامل المفتوح العضوية المعني بموضوع الالتزام بالتسليم أو المحاكمة (*aut dedere aut judicare*) برئاسة السيد كريانغساك كيتيشايساري. وواصل الفريق العامل تقييم ما اضطُلع به من أعمال متعلقة بهذا الموضوع، وبخاصة في ضوء حكم محكمة العدل الدولية في قضية *المسائل المتصلة بالالتزام بالمحاكمة أو التسليم (بلجيكا ضد السنغال)*[395] المؤرخ 20 تموز/يوليه 2012. وعقد الفريق العامل سبع جلسات، في 8 و14 و16 و28 أيار/مايو و5 حزيران/يونيه و18 و24 تموز/يوليه 2013.

149- وفي الجلسة 3189 المعقودة في 31 تموز/يوليه 2013، أحاطت اللجنة علماً بتقرير الفريق العامل الذي يرد في المرفق الأول لهذا التقرير.

---

(388) في جلستها 2865 المعقودة في 4 آب/أغسطس 2005 (انظر *حولية 2005*، المجلد الثاني (الجزء الثاني)، الفقرة 500). وأيدت الجمعية العامة، في الفقرة 5 من قرارها 60/22 المؤرخ 23 تشرين الثاني/نوفمبر 2005، قرار اللجنة إدراج الموضوع في برنامج عملها. وكان الموضوع قد أُدرج في برنامج عمل اللجنة الطويل الأجل في دورتها السادسة والخمسين (عام 2004) استناداً إلى المقترح المرفق بتقرير اللجنة لتلك السنة (*حولية 2004*، المجلد الثاني (الجزء الثاني)، الفقرتان 362 و363).

(389) *حولية 2006*، المجلد الثاني (الجزء الأول)، الوثيقة A/CN.4/571 (التقرير الأولي)؛ و*حولية 2007*، المجلد الثاني (الجزء الأول)، الوثيقة A/CN.4/585 (التقرير الثاني)؛ و*حولية 2008*، المجلد الثاني (الجزء الأول)، الوثيقة A/CN.4/603 (التقرير الثالث)؛ و*حولية 2011*، المجلد الثاني (الجزء الأول)، الوثيقة A/CN.4/648 (التقرير الرابع).

(390) في أثناء الدورة الستين، قررت اللجنة في جلستها 2988، المعقودة في 31 تموز/يوليه 2008، أن تنشئ فريقاً عاملاً معنياً بالموضوع برئاسة السيد آلان بيليه، على أن تحدَّد ولاية الفريق العامل وعضويته في الدورة الحادية والستين (انظر *حولية 2008*، المجلد الثاني (الجزء الثاني)، الفقرة 315؛ و*حولية 2009*، المجلد الثاني (الجزء الثاني)، الفقرة 198).

(391) للاطلاع على الإطار العام المقترح الذي أعده الفريق العامل، انظر *حولية 2009*، المجلد الثاني (الجزء الثاني)، الفقرة 204.

(392) في الجلسة 3071، المعقودة في 30 تموز/يوليه 2010، أحاطت اللجنة علماً بالتقرير الشفوي الذي قدمه الرئيس المؤقت للفريق العامل (*حولية 2010*، المجلد الثاني (الجزء الثاني)، الفقرات 336-340).

(393) المرجع نفسه، المجلد الثاني (الجزء الأول)، الوثيقة A/CN.4/630.

(394) في الجلسة 3152، المعقودة في 30 تموز/يوليه 2012، أحاطت اللجنة علماً بالتقرير الشفوي الذي قدمه رئيس الفريق العامل (*حولية 2012*، المجلد الثاني (الجزء الثاني)، الفقرات 207-221).

(395) *Questions relating to the Obligation to Prosecute or Extradite (Belgium v. Senegal), Judgment, I.C.J. Reports 2012*, p. 422.